

## La dimensión espacial del tiempo verbal en español

### *The spatial dimension of verbal tense in Spanish*

M<sup>a</sup> Luisa Regueiro Rodríguez

Universidad Complutense de Madrid.

mlreguei@filol.ucm.es

Regueiro Rodríguez , M. L. (2017). La dimensión espacial del tiempo verbal en español. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* (2017) 22/.

#### RESUMEN

Este artículo discute la posición teórica que postula la metáfora espacial como base de la representación del tiempo y sus consecuencias en la pedagogía del sistema verbal de la lengua española

Palabras clave: lingüística cognitiva, metáfora espacial, aspecto verbal, Español.

#### ABSTRACT

*This article discusses the theoretical position posited by the spatial metaphor as the basis of the representation of time and its consequences in the pedagogy of the verbal system of the Spanish language.*

*Keywords: Cognitive linguistics, spatial metaphor, verbal aspect, Spanish ..*

Fecha de recepción: 20/02/2017

Fecha de aceptación: 28/03/2017

La tradición gramatical, desde las más remotas épocas y en los más diversos modelos teóricos, considera en la flexión verbal del español la distinción de tiempos –pasados, presentes y futuros-, de modos –indicativo, subjuntivo e imperativo- y de aspecto –perfectivo e imperfectivo-; lo que, según el autor y desde la perspectiva cognitiva, es el origen de erróneas explicaciones en la enseñanza del tiempo verbal en ELE. Como siempre que surge una dimensión inédita de la teoría gramatical, en este caso de la denominada cognitiva, se espera que sus nuevos postulados lleven a la resolución de dificultades presentes en la didáctica de unidades, estructuras y categorías gramaticales. Además, se suele destacar la novedad de dicho planteamiento como un valor casi absoluto.

Es loable todo intento de simplificación teórica y de búsqueda de efectividad didáctica en ELE como el propuesto por el autor, que nos ofrece una magnífica oportunidad para reflexionar sobre el principio en el que se sustenta: la representación espacial del tiempo gramatical. Comenzaremos por este último aspecto, y dejaremos para el final algunas observaciones respecto de la propuesta presentada en el artículo.

## 1. ALGUNOS PRECEDENTES DE LA REPRESENTACIÓN ESPACIAL DEL TIEMPO

La lingüística cognitiva y la gramática que de ella se deriva sitúan la dimensión espacial como principio regulador de las relaciones temporales, lo que cuenta con precedentes reseñables. Ya en 1948 el filósofo alemán Reichenbach construyó un sistema de representación espacial, de localización de los acontecimientos temporales donde “el tiempo gramatical denota siempre la relación entre tres puntos: el momento de habla, el punto de referencia y el momento del evento” (García

Fernández 2013:35).

El momento de referencia (R) puede ser anterior, posterior o simultáneo al del habla (H), en cualquier caso siempre mantendrá una relación absoluta con él. El del evento (E) está relacionado también de manera absoluta con el de referencia (R) y siempre de manera relativa con el de habla (H), guardando con él una relación de posterioridad, anterioridad y simultaneidad. (Sánchez Barrera 2011: 44).

Reichenbach representa gráficamente la relación de estos tres puntos en cada tiempo verbal de forma lineal. Por ej., para el Presente *Estoy escribiendo (E) una carta a Pablo*:



Este modelo inspirará otras representaciones gráficas (Seco 1963, Hernández Alonso 1970, el sistema vectorial de Rojo 1974, Rojo y Veiga 1999, Sánchez Barrera 2011, etc.). Rojo y Veiga (1999: 2874) representan el tiempo lingüístico “como una línea con un punto central (0), doblemente orientada y abierta por ambos extremos, en la que los acontecimientos pueden ser situados en la zona de lo anterior (A), simultáneo (S) o posterior (P) al punto cero:



La configuración lineal-espacial del tiempo lleva a la objetivación del verbal que, según Whorf (1956/1971), es característica esencial de las lenguas SAE (*Standard Average European*):

Esta objetivación nos permite colocar imaginariamente unidades de tiempo en una hilera. El imaginarse el tiempo como una hilera armoniza perfectamente con el sistema de tres tiempos, ya que un sistema de dos tiempos, uno anterior y otro posterior, parecería corresponder mejor a la sensación de duración conforme esta se va experimentando (Whorf, 1956/1971: 166)

La concepción temporal en español se ve influida por el sistema de tres tiempos que resulta de imaginar una línea horizontal en la que situamos a la izquierda, el pasado; en el centro, el presente; y a la derecha, el futuro. Frente a esta ordenación en línea horizontal, Boroditsky (2001) demostró que los hablantes de chino-mandarín organizan los acontecimientos temporales de manera vertical, por lo que concluye: “la lengua nos obliga a fijarnos en determinados aspectos de nuestra experiencia haciéndolos obligatorios gramaticalmente” (2001: 2). No todas las lenguas organizan objetivamente de forma lineal el tiempo; porque como por ejemplo indica Whorf (1956/1971: 167), en hopi, “los verbos no tienen tiempos como los nuestros, sino formas de validez (“aseveraciones”), aspectos y formas de unión de oraciones (modos)”, y “no existe nada en la lengua hopi para indicar si un acontecimiento es anterior o posterior a otro cuando se está informando sobre ambos”. La razón está en última instancia en la experiencia:

...el concepto de espacio varía algo con cada lengua, porque, como una herramienta intelectual, se encuentra estrechamente unido con el empleo concomitante de otras herramientas intelectuales del orden del *tiempo* y la *materia*, que a su vez están lingüísticamente condicionadas. Con nuestros ojos vemos las mismas formas espaciales que ve el hopi, pero nuestra idea del espacio tiene la propiedad de actuar como un sustituto de relaciones no espaciales como tiempo, intensidad, tendencia... (Whorf, 1956/1971: 182)

## 2. LA METÁFORA ESPACIAL EN LA REPRESENTACIÓN DEL TIEMPO

En las expresiones gramaticales anteriores, y en otras muchas más, es evidente la presencia de la metáfora espacial para referirse al tiempo. Las lenguas necesitan expresar nociones abstractas para lo cual la metáfora viene en auxilio del hablante,

incluso sin que sea consciente de ello; lo que la Lingüística Cognitiva destaca como origen del lenguaje, herramienta esencial para comprender el mundo, un instrumento cognitivo primigenio mediante el cual se asimila la experiencia de la realidad y se crea una representación de ella.

[La metáfora] Impregna la vida cotidiana, no solamente el lenguaje, sino también el pensamiento y la acción. Nuestro sistema conceptual ordinario, en términos del cual pensamos y actuamos, es fundamentalmente de naturaleza metafórica. (Lakoff y Johnson 1980:39)

Si las metáforas son necesarias para conceptualizar nuestra percepción del mundo, el sistema conceptual a través del cual pensamos será también de naturaleza metafórica:

Hay infinidad de conceptos importantes para el ser humano que son abstractos o no están claramente delineados en nuestra experiencia (emociones, ideas, nociones temporales, etc.), por lo que es necesario captarlos por medio de otros conceptos que entendemos con mayor claridad (orientaciones espaciales, objetos, etc.). Es precisamente aquí donde se evidencia el papel esencial de la metáfora. Si bien la metáfora es un instrumento ideal para rellenar lagunas léxicas, su carga expresiva la hace además idónea para referirse a realidades inexpresables literalmente, para transmitir lo inefable. (Masid Blanco, 2014: 2)

La metáfora impregna el lenguaje cotidiano y el pensamiento ya que sirve para estructurar los conceptos, incluido el de tiempo gramatical:

[...] la metáfora impregna nuestro sistema conceptual normal. Hay tantos conceptos, importantes para nosotros, que son abstractos o no están claramente delineados en nuestra experiencia (las emociones, ideas, el tiempo, etc.), que es necesario que los capturemos por medio de otros conceptos que entendemos con mayor claridad (orientaciones espaciales, objetos, etc.). Esta necesidad conduce a la definición metafórica en nuestro sistema conceptual. (Lakoff y Johnson, 1980: 156)

En el mismo sentido, Pinker (2007/2015: 260) afirma: “Parece que el uso del espacio para representar el tiempo es universal, pero el modo en que el tiempo se alinea con una dimensión del espacio puede variar”. La metáfora espacial está presente en la representación gráfica del tiempo en oraciones como “Tiene ante sí un gran futuro”, “El plazo se acerca”; e incluso en la afirmación de la NGRAE (2009) que fija la atención del tiempo verbal en su significado en virtud de “tres puntos temporales de extensión variable”.

---

### 3. ALGUNAS MÍNIMAS OBSERVACIONES SOBRE LA PROPUESTA

---

Dada la relevancia del concepto espacial en la objetivación del tiempo lingüístico, la propuesta didáctica es en este sentido sumamente oportuna y adecuada. El objetivo de la propuesta, calificada como *sistemática*, *operativa* y *significativa*, es sumamente ambicioso porque intenta ofrecer:

...una visión espacial del sistema verbal como herramienta didáctica que no solo puede dar una respuesta operativa a problemas que se persiste en tratar de un modo discrecional, atomizado y memorístico (como los cambios verbales en el estilo indirecto o el contraste aspectual) sino también iluminar nuevos fenómenos sistemáticos de fácil administración y gran poder de extensión.

No obstante, la complejidad del sistema verbal implica a su vez limitaciones a cualquier propuesta que busque explicar a la vez los significados temporales, aspectuales y modales. Los mapas operativos en los que se representa el tiempo verbal en términos de espacio en la propuesta de Ruiz Campillo son claros en su estructura, en la oposición de los valores Aquí (Espacio actual) frente a Allí (Espacio inactual), en la simplificación de Modos declarativos –*positivo*/afirmación y *aproximativo*/predicación- y de Modo no declarativo (Virtual/ideación). Desde esta perspectiva, cada figura de los seis temas desarrollados incluye un principio de instrucción; por ej., respecto de la *desconcordancia temporal* (tema 5), “no existe la concordancia temporal, existen solo correspondencias modotemporales”. Los temas presentados en varias figuras son cómo convertir afirmaciones en predicciones y declaraciones en no-declaraciones; cómo indicar que un hecho ya no es actual, o ficticio o

hipotético; cómo decidir la forma del verbo de la oración subordinada y entre *salía/salió* con un solo concepto. Son varios los ejercicios y las instrucciones respectivas; y probables los resultados positivos; sin embargo, el metalenguaje empleado tal vez resulte bastante menos claro para el alumno ELE en caracterizaciones como “desactualización temporal”, “significado contrafactual”, “desconcordancia temporal”, o en designaciones como “afirmación no-terminativa inactual” que corresponde al imperfecto de indicativo, frente a la “afirmación no-terminativa actual” del presente. Hemos de suponer, por la trayectoria científica, didáctica y editorial del autor, que el sistema propuesto ha sido validado empíricamente y que ha demostrado su efectividad didáctica en el aula ELE. Ahora bien, el peso de la tradición gramatical, consolidada a lo largo de siglos en innumerables textos, manuales y métodos, prevé resistencias al cambio propuesto y serias dificultades para su extensión.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Boroditsky, L., (2001): “Does Language Shape Thought?: Mandarin and English Speaker`s Conception of Time”, *Cognitive Psychology*, 43, 1-22.
- García Fernández, L. (2013): *El tiempo en la gramática*, Madrid: Arco-Libros.
- Hernández Alonso, C. (1970): *Sintaxis española*, Editor: César Hernández Alonso.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1980): *Metaphors We Live By*. Traducción al español de Carmen González Marín (1986). Madrid: Cátedra.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1987): "La estructura metafórica del sistema conceptual humano", en *Perspectivas de la ciencia cognitiva*, Norman, D. (ed.). Barcelona: Paidós, p. 233-248.
- Masid Blanco, O. (2014): *La metáfora lingüística en el desarrollo de la competencia léxica en ELE. Propuesta semántica y didáctica sobre el léxico somático desde un punto de vista cognitivo*. Universidad Complutense de Madrid: Tesis doctoral.
- Pinker, S. (2007/2015): *El mundo de las palabras*, Barcelona: Paidós.
- Real Academia Española- Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa.
- Reichenbach, H. (1948): *Elements of Symbolic Logic*, Academic Press.
- Rojo, G. (1974): “La temporalidad verbal en español”, *Verba I*, Universidad de Santiago, 68–149.
- Rojo, G., y Veiga, A. (1999): *El tiempo verbal. Los tiempos simples*, Bosque, I. y Demonte, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe, 2867-2934.
- Sánchez Barrera, M. (2011): *La adquisición del tiempo lingüístico y la ordenación temporal en estudiantes japoneses de E/LE: un estudio contrastivo de casos*. Madrid: Univ. Antonio de Nebrija. [Tesis doctoral]
- Seco, R. (1963): *Manual de Gramática*, Madrid: Aguilar.
- Whorf, B.L. (1956/1971): *Lenguaje, pensamiento y realidad*, Barcelona: Seix Barral.